P01240

CONVENŢIA INTERNAŢIONALĂ
de la Hong Kong privind reciclarea sigură şi ecologică a navelor

Hong Kong, 15 mai 2009

TRADUCERE OFICIALĂ

CONVENȚIA INTERNAȚIONALĂ DE LA HONG KONG PRIVIND RECICLAREA SIGURĂ ȘI ECOLOGICĂ A NAVELOR, 2009

PĂRȚILE LA ACEASTĂ CONVENȚIE,

LUÂND ÎN CONSIDERARE preocupările tot mai accentuate privind siguranța, sănătatea, mediul și aspectele legate de bunăstare în industria reciclării navelor,

RECUNOSCÂND că reciclarea navelor contribuie la dezvoltarea durabilă și, ca atare, reprezintă cea mai bună opțiune pentru navele care au ajuns la sfârșitul duratei lor de exploatare,

AMINTIND rezoluția A.962(23), adoptată de Adunarea Organizației Maritime Internaționale (Liniile directoare privind reciclarea navelor); amendamentele la Liniile directoare adoptate prin rezoluția A.980(24); Decizia VI/24 a celei de-a șasea ședințe a Conferinței Părților la Convenția de la Basel privind controlul transporturilor transfrontaliere de deșeuri periculoase și eliminarea acestora, care a adoptat Liniile directoare tehnice pentru gestionarea ecologică a demontării complete și parțiale a navelor; și Liniile directoare aprobate de cea de-a 289-a sesiune a Consiliului de Administrație al Biroului Internațional al Muncii (Siguranță și sănătate în demontarea navelor: Liniile directoare pentru țările asiatice și Turcia),

AMINTIND, DE ASEMENEA, rezoluția A.981(24), prin care Adunarea Organizației Maritime Internaționale a solicitat Comitetului pentru Protecția Mediului Marin al Organizației să elaboreze un instrument obligatoriu din punct de vedere juridic privind reciclarea navelor,

LUÂND ÎN CONSIDERARE, DE ASEMENEA, rolul Organizației Internaționale a Muncii în protejarea siguranței și sănătății ocupaționale a lucrătorilor implicați în reciclarea navelor,

LUÂND ÎN CONSIDERARE, ÎN PLUS, rolul Convenției de la Basel privind controlul transporturilor transfrontaliere de deșeuri periculoase și eliminarea acestora în protejarea sănătății umane și a mediului împotriva efectelor adverse care pot rezulta din astfel de deșeuri,

ȚINÂND CONT de abordarea precaută prevăzută în Principiul 15 al Declarației de la Rio privind mediul și dezvoltarea și menționată în rezoluția MEPC.67(37), adoptată de Comitetul pentru Protecția Mediului Marin al Organizației la 15 septembrie 1995,

ȚINÂND CONT, DE ASEMENEA, de necesitatea promovării înlocuirii materialelor periculoase utilizate în construcția și întreținerea navelor cu materiale mai puțin periculoase sau, de preferat, nepericuloase, fără a compromite siguranța navelor, siguranța și sănătatea navigatorilor și eficiența operațională a navelor,

HOTĂRÂTE să abordeze în mod eficient, printr-un instrument obligatoriu din punct de vedere juridic, riscurile de mediu, de sănătate ocupațională și de siguranță legate de reciclarea navelor, ținând seama de particularitățile transportului maritim și de necesitatea asigurării retragerii în condiții optime a navelor care au ajuns la sfârșitul duratei lor de exploatare,

LUÂND ÎN CONSIDERARE că aceste obiective pot fi cel mai bine realizate prin încheierea unei Convenții internaționale privind reciclarea sigură și ecologică a navelor,

AU CONVENIT după cum urmează:



ARTICOLUL 1

Obligaţii generale

1 Fiecare Parte la această Convenţie se angajează să depună toate eforturile posibile pentru ca prevederile acesteia să producă efecte depline, în scopul de a preveni, reduce, minimiza şi, în măsura în care este practicabil, elimina accidentele, vătămările şi alte efecte adverse asupra sănătăţii umane şi a mediului, cauzate de reciclarea navelor, precum şi de a îmbunătăţi siguranţa navelor, protecţia sănătăţii umane şi a mediului pe toată durata de exploatare a unei nave.

2 Nicio dispoziţie a acestei Convenţii nu va fi interpretată ca împiedicând o Parte să adopte, individual sau în comun, măsuri mai stricte, compatibile cu dreptul internaţional, în ceea ce priveşte reciclarea sigură şi ecologică a navelor, în scopul prevenirii, reducerii sau minimizării oricăror efecte adverse asupra sănătăţii umane şi a mediului.

3 Părţile vor depune toate eforturile pentru a coopera în vederea implementării eficiente, respectării şi aplicării acestei Convenţii.

4 Părţile se angajează să încurajeze dezvoltarea continuă a tehnologiilor şi a practicilor care contribuie la reciclarea sigură şi ecologică a navelor.

5 Anexa la această Convenţie face parte integrantă din aceasta. Cu excepţia cazului în care se prevede în mod expres altfel, o trimitere la această Convenţie constituie în acelaşi timp o trimitere la Anexa sa.

ARTICOLUL 2

Definiţii

În sensul acestei Convenţii, cu excepţia cazului în care se prevede în mod expres altfel:

1 „Convenţie" înseamnă Convenţia Internaţională de la Hong Kong privind reciclarea sigură şi ecologică a navelor, 2009.

2 „Administraţie" înseamnă guvernul statului a cărui pavilion îl arborează nava sau sub a cărui autoritate operează aceasta.

3 „Autoritate competentă/autorităţi competente" înseamnă autoritatea sau autorităţile guvernamentale desemnate de o Parte ca fiind responsabile, în cadrul unor zone geografice specificate sau în domenii de expertiză specificate, pentru sarcinile legate de instalaţiile de reciclare a navelor care îşi desfăşoară activitatea în jurisdicţia acelei Părţi, conform dispoziţiilor prezentei Convenţii.

4 „Organizaţie" înseamnă Organizaţia Maritimă Internaţională.

5 „Secretar General" înseamnă Secretarul General al Organizaţiei.

6 „Comitet" înseamnă Comitetul pentru Protecţia Mediului Marin al Organizaţiei.

7 „Navă" înseamnă orice tip de navă care este exploatată sau a fost exploatată în mediul marin şi include submersibile, ambarcaţiuni plutitoare, platforme plutitoare, platforme autoridicătoare, unităţi plutitoare de stocare (FSU) şi unităţi plutitoare de stocare şi descărcare a producţiei (FPSO), inclusiv o navă de pe care s-au eliminat echipamente sau care este remorcată.



8 „Tonaj brut" înseamnă tonajul brut (TB) calculat în conformitate cu regulile de măsurare a tonajului, cuprinse în Anexa I la Convenţia internaţională privind măsurarea tonajului navelor, 1969, sau orice convenţie succesivă acesteia.

9 „Material periculos" înseamnă orice material sau substanţă care este de natură să pună în pericol sănătatea umană şi/sau mediul înconjurător.

10 „Reciclarea navelor" înseamnă activitatea de dezmembrare completă sau parţială a unei nave într-o instalaţie de reciclare a navelor, pentru a recupera componentele şi materialele în vederea reprelucrării, a pregătirii pentru reutilizare sau a reutilizării, asigurând-se totodată managementul materialelor periculoase şi altor materiale, şi include operaţiuni conexe, precum stocarea şi tratarea la faţa locului a componentelor şi materialelor, însă nu şi prelucrarea lor ulterioară sau eliminarea lor în instalaţii distincte.

11 „Instalaţie de reciclare a navelor" înseamnă o zonă definită care poate fi un şantier sau o instalaţie situată într-un stat membru sau într-o ţară terţă şi utilizată pentru reciclarea navelor.

12 „Companie de reciclare" înseamnă proprietarul instalaţiei de reciclare a navelor sau orice altă organizaţie ori persoană care a preluat responsabilitatea pentru operarea activităţii de reciclare a navelor de la proprietarul instalaţiei de reciclare a navelor şi care, prin asumarea acestei responsabilităţi, a acceptat să preia toate obligaţiile şi responsabilităţile impuse de prezenta Convenţie.

ARTICOLUL 3

Aplicare

1 Cu excepţia cazului în care se prevede în mod expres altfel în prezenta Convenţie, aceasta se aplică:

.1 navelor care au dreptul să arboreze pavilionul unei Părţi sau care sunt exploatate sub autoritatea acesteia;

.2 instalaţiilor de reciclare a navelor care îşi desfăşoară activitatea sub jurisdicţia unei Părţi.

2 Prezenta Convenţie nu se aplică navelor de război, navelor auxiliare ale marinei militare sau altor nave deţinute ori exploatate de o Parte şi utilizate, în prezent, exclusiv în scopul prestării unui serviciu public necomercial. Cu toate acestea, fiecare Parte se va asigura, prin adoptarea unor măsuri adecvate care să nu afecteze operaţiile sau capacităţile operaţionale ale unor astfel de nave deţinute sau exploatate de aceasta, că respectivele nave acţionează în conformitate cu prezenta Convenţie, în măsura în care acest fapt este rezonabil şi posibil.

3 Prezenta Convenţie nu se aplică navelor cu un tonaj brut mai mic de 500 TB sau navelor care, pe toată durata existenţei lor, au fost exploatate exclusiv în ape aflate sub suveranitatea sau jurisdicţia statului al cărui pavilion îl arborează nava. Cu toate acestea, fiecare Parte se va asigura, prin adoptarea unor măsuri adecvate, că respectivele nave acţionează în conformitate cu prezenta Convenţie, în măsura în care acest fapt este rezonabil şi posibil.

4 În ceea ce priveşte navele care au dreptul să arboreze pavilionul statelor care nu sunt Parte la prezenta Convenţie, Părţile aplică cerinţele prezentei Convenţii în măsura necesară pentru a asigura că acestor nave nu li se acordă un tratament mai favorabil.

SECRETARIAT

ARTICOLUL 4

Controale referitoare la reciclarea navelor

1 Fiecare Parte cere ca navele care au dreptul să arboreze pavilionul său sau care sunt exploatate sub autoritatea sa să respecte cerinţele prevăzute în prezenta Convenţie şi ia măsuri efective pentru a asigura conformitatea cu această Convenţie.

2 Fiecare Parte cere ca instalaţiile de reciclare a navelor, aflate sub jurisdicţia sa, să respecte cerinţele prevăzute în prezenta Convenţie şi ia măsuri efective pentru a asigura conformitatea cu această Convenţie.

ARTICOLUL 5

Inspecţia şi certificarea navelor

Fiecare Parte se asigură că navele care arborează pavilionul său sau care sunt exploatate sub autoritatea sa şi care fac obiectul inspecţiei şi certificării sunt inspectate şi certificate în conformitate cu regulile din Anexă.

ARTICOLUL 6

Autorizarea instalaţiilor de reciclare a navelor

Fiecare Parte se asigură că instalaţiile de reciclare a navelor care operează sub jurisdicţia sa şi care reciclează navele cărora li se aplică prezenta Convenţie sau navele tratate în mod similar în temeiul Articolului 3.4 din prezenta Convenţie sunt autorizate în conformitate cu regulile din Anexă.

ARTICOLUL 7

Schimbul de informaţii

Pentru instalaţiile de reciclare a navelor autorizate de o Parte, acea Parte furnizează Organizaţiei, la cerere, şi Părţilor care o solicită, informaţiile relevante referitoare la prezenta Convenţie în baza cărora s-a luat decizia de autorizare. Schimbul de informaţii trebuie să fie efectuat rapid şi în timp util.

ARTICOLUL 8

Inspecţia navelor

1 O navă căreia i se aplică prezenta Convenţie poate face obiectul, în orice port sau terminal din larg al unei alte Părţi, unei inspecţii efectuate de funcţionari autorizaţi în mod corespunzător de către acea Parte, în scopul de a stabili dacă nava corespunde prezentei Convenţii. Cu excepţia cazului prevăzut la paragraful 2, orice astfel de inspecţie se limitează la verificarea faptului că la bordul navei se află fie un Certificat internaţional de inventar al materialelor periculoase, fie un Certificat internaţional de pregătire pentru reciclare, care, dacă este valabil, este acceptat.

2 În cazul în care o navă nu deţine un certificat valabil sau există motive clare pentru a crede că:

.1 starea navei sau a echipamentului acesteia nu corespunde substanţial cu datele din certificat şi/sau cu Partea I a inventarului materialelor periculoase; sau

SECRETARIAT

.2 nu există o procedură implementată la bordul navei pentru menținerea Părții I a inventarului materialelor periculoase;

se poate efectua o inspecție detaliată, ținând seama de liniile directoare elaborate de Organizație.

ARTICOLUL 9

Depistarea încălcărilor

1 Părțile trebuie să coopereze în depistarea încălcărilor și în aplicarea dispozițiilor prezentei Convenții.

2 În cazul în care există suficiente dovezi că o navă este exploatată, a fost exploatată sau urmează să fie exploatată cu încălcarea oricărei prevederi din prezenta Convenție, o Parte care deține aceste dovezi poate solicita investigarea navei respective atunci când aceasta intră în porturile sau terminalele din larg aflate sub jurisdicția unei alte Părți. Raportul unei astfel de investigații se transmite Părții care a solicitat-o, Administrației navei în cauză și Organizației, astfel încât să poată fi luate măsurile corespunzătoare.

3 Dacă se constată că nava încalcă prezenta Convenție, Partea care efectuează inspecția poate lua măsuri pentru a avertiza, reține, respinge sau exclude nava din porturile sale. Partea care ia o astfel de măsură informează imediat Administrația navei în cauză și Organizația.

4 Dacă o Parte primește o cerere de investigare însoțită de suficiente dovezi că o instalație de reciclare a navelor operează, a operat sau urmează să opereze cu încălcarea oricărei prevederi din prezenta Convenție, Partea respectivă ar trebui să investigheze instalația de reciclare a navelor care își desfășoară activitatea sub jurisdicția sa și să întocmească un raport. Raportul unei astfel de investigații se transmite Părții care a solicitat-o, inclusiv informații privind măsurile luate sau care urmează să fie luate, după caz, precum și Organizației, pentru a fi luate acțiunile corespunzătoare.

ARTICOLUL 10

Încălcări

1 Orice încălcare a cerințelor prezentei Convenții este interzisă prin legislația națională și:

.1 în cazul unei nave, sancțiunile se stabilesc în conformitate cu legislația Administrației, indiferent unde are loc încălcarea. Dacă Administrația este informată despre o astfel de încălcare de către o Parte, aceasta investighează situația și poate solicita Părții care a raportat încălcarea să furnizeze dovezi suplimentare privind presupusa încălcare. Dacă Administrația consideră că există suficiente dovezi pentru a iniția proceduri cu privire la presupusa încălcare, va dispune luarea acestor proceduri cât mai curând posibil, în conformitate cu legislația sa. Administrația informează prompt Partea care a raportat presupusa încălcare, precum și Organizația, cu privire la orice măsură luată. Dacă Administrația nu a luat nicio măsură în termen de un an de la primirea informațiilor, aceasta informează Partea care a raportat presupusa încălcare și Organizația cu privire la motivele pentru care nu s-a luat nicio măsură;

2 În cazul unei Instalații de reciclare a navelor, sancțiunile se stabilesc în conformitate cu legislația Părții care exercită jurisdicția asupra instalației de reciclare a navelor. Dacă acea Parte este informată despre o astfel de încălcare de către o altă Parte, aceasta va investiga situația și poate solicita Părții care a raportat încălcarea să furnizeze dovezi suplimentare privind presupusa încălcare. Dacă Partea consideră că există suficiente dovezi pentru a permite inițierea unor proceduri în legătură cu

SECRETARIAT

presupusa încălcare, va dispune luarea măsurilor corespunzătoare cât mai curând posibil, în conformitate cu legislația sa. Partea va informa prompt Partea care a raportat presupusa încălcare, precum și Organizația, cu privire la orice acțiune întreprinsă. Dacă Partea nu a întreprins nicio acțiune în termen de un an de la primirea informației, va comunica Părții care a raportat presupusa încălcare și Organizației motivele pentru care nu s-a luat nicio măsură.

2 Orice încălcare a cerințelor prezentei Convenții în jurisdicția oricărei Părți este interzisă, iar sancțiunile vor fi stabilite în conformitate cu legislația acelei Părți. Ori de câte ori are loc o astfel de încălcare, Partea respectivă:

.1 fie va iniția proceduri în conformitate cu legislația sa;

.2 fie va furniza Administrației navei respective informațiile și dovezile de care dispune și care atestă că a avut loc o încălcare.

3 Sancțiunile prevăzute de legislația unei Părți în temeiul prezentului Articol trebuie să fie suficient de severe pentru a descuraja încălcările prezentei Convenții oriunde s-ar produce acestea.

ARTICOLUL 11

Întârzierea sau reținerea nejustificată a navelor

1 Se vor depune toate eforturile posibile pentru a evita reținerea sau întârzierea nejustificată a unei nave în temeiul Articolelor 8, 9 sau 10 ale prezentei Convenții.

2 Atunci când o navă este reținută sau întârziată în mod nejustificat în temeiul Articolelor 8, 9 sau 10 ale prezentei Convenții, aceasta are dreptul la despăgubiri pentru orice pierdere sau prejudiciu suferit.

ARTICOLUL 12

Comunicarea informațiilor

Fiecare Parte va raporta către Organizație, iar Organizația va difuza, după caz, următoarele informații:

.1 o listă a instalațiilor de reciclare a navelor autorizate în conformitate cu prezenta Convenție, care își desfășoară activitatea sub jurisdicția acelei Părți;

.2 datele de contact ale autorității/autorităților competente, inclusiv un punct unic de contact, pentru acea Parte;

.3 o listă a organizațiilor recunoscute și a inspectorilor desemnați care sunt autorizați să acționeze în numele acelei Părți în administrarea aspectelor legate de controlul reciclării navelor, în conformitate cu prezenta Convenție, precum și responsabilitățile specifice și condițiile autorității delegate către organizațiile recunoscute sau inspectorii desemnați;

.4 o listă anuală a navelor care arborează pavilionul acelei Părți și cărora le-a fost eliberat Certificatul internațional de pregătire pentru reciclare, inclusiv denumirea companiei de reciclare și locația instalației de reciclare a navelor, așa cum sunt menționate în certificat;

.5 o listă anuală a navelor reciclate în jurisdicția acelei Părți;



.6 informații privind încălcările prezentei Convenții; și

.7 acțiunile întreprinse față de nave și față de instalațiile de reciclare a navelor aflate sub jurisdicția acelei Părți.

ARTICOLUL 13

Asistență tehnică și cooperare

1 Părțile se angajează, direct sau prin intermediul Organizației și al altor organisme internaționale, după caz, în ceea ce privește reciclarea sigură și ecologic adecvată a navelor, să acorde sprijin acelora dintre Părți care solicită asistență tehnică pentru:

.1 instruirea personalului;

.2 asigurarea disponibilității tehnologiei, echipamentelor și instalațiilor relevante;

.3 inițierea de programe comune de cercetare și dezvoltare; și

.4 întreprinderea altor acțiuni menite să asigure aplicarea efectivă a prezentei Convenții și a liniilor directoare elaborate de Organizație în legătură cu aceasta.

2 Sub rezerva propriei legislații, reglementărilor și politicilor lor naționale, Părțile se angajează să coopereze activ în transferul sistemelor de management și al tehnologiei în ceea ce privește reciclarea sigură și ecologic adecvată a navelor.

ARTICOLUL 14

Soluționarea litigiilor

Părțile vor soluționa orice litigiu între ele privind interpretarea sau aplicarea prezentei Convenții prin negociere sau prin orice alt mijloc pașnic convenit de către ele, care poate include ancheta, medierea, concilierea, arbitrajul, soluționarea judiciară sau recurgerea la agenții ori aranjamente regionale.

ARTICOLUL 15

Relația cu dreptul internațional și cu alte acorduri internaționale

1 Nicio dispoziție din prezenta Convenție nu va prejudicia drepturile și obligațiile vreunui stat în temeiul Convenției Organizației Națiunilor Unite privind dreptului mării din 1982 și în temeiul dreptului internațional cutumiar al mării.

2 Nicio dispoziție din prezenta Convenție nu va prejudicia drepturile și obligațiile Părților în temeiul altor acorduri internaționale relevante aplicabile.

ARTICOLUL 16

Semnare, ratificare, acceptare, aprobare și aderare

1 Prezenta Convenție va fi deschisă pentru semnare de către orice stat la sediul Organizației în perioada 1 septembrie 2009 – 31 august 2010 și, ulterior, va rămâne deschisă pentru aderare pentru orice Stat.



2 Statele pot deveni Părți la prezenta Convenție prin:

.1 semnare fără rezerva ratificării, acceptării sau aprobării; sau

.2 semnare sub rezerva ratificării, acceptării sau aprobării, urmată de ratificare, acceptare sau aprobare; sau

.3 aderare.

3 Ratificarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea se efectuează prin depunerea unui instrument în acest sens la Secretarul General.

4 Dacă un Stat este format din două sau mai multe unități teritoriale în care se aplică sisteme de drept diferite în privința aspectelor reglementate de prezenta Convenție, acesta poate declara, la momentul semnării, ratificării, acceptării, aprobării sau aderării, că prezenta Convenție se va aplica tuturor unităților sale teritoriale sau numai uneia ori unora dintre acestea și poate modifica această declarație prin depunerea unei alte declarații în orice moment.

5 O declarație făcută în temeiul paragrafului 4 va fi depusă în scris Secretarului General, în care se va indica în mod expres unitatea sau unitățile teritoriale cărora li se aplică prezenta Convenție.

6 La momentul exprimării consimțământului său cu privire la obligativitatea prezentei Convenții, un Stat va declara dacă solicită aprobarea explicită sau tacită a Planului de reciclare a navei înainte ca o navă să poată fi reciclată în instalația / instalațiile sale autorizate de reciclare a navelor. Această declarație poate fi revizuită ulterior printr-o notificare adresată Secretarului General. O astfel de revizuire va preciza data de la care intră în vigoare modificarea.

ARTICOLUL 17

Intrarea în vigoare

1 Prezenta Convenție intră în vigoare la 24 de luni după data la care sunt îndeplinite următoarele condiții:

.1 cel puțin 15 state fie au semnat-o fără rezerve cu privire la ratificare, acceptare sau aprobare, fie au depus instrumentul necesar de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare în conformitate cu Articolul 16;

.2 flotele comerciale reunite ale Statelor menționate la paragraful 1.1 reprezintă cel puțin 40% din tonajul brut al flotei comerciale mondiale; și

.3 volumul maxim anual combinat de reciclare a navelor al Statelor menționate la paragraful 1.1, realizat în ultimii 10 ani, reprezintă cel puțin 3% din tonajul brut al flotei comerciale reunite a acelorași state.

2 Pentru statele care au depus un instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare cu privire la prezenta Convenție după îndeplinirea condițiilor de intrare în vigoare, dar înainte de data intrării în vigoare, ratificarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea produce efecte la data intrării în vigoare a Convenției sau la trei luni după data depunerii instrumentului, luându-se în considerare data care survine mai târziu.

3 Orice instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare depus după data intrării în vigoare a prezentei Convenții produce efecte la trei luni după data depunerii.



4 După data la care o modificare a prezentei Convenţii este considerată acceptată în temeiul Articolului 18, orice instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare depus ulterior se va aplica Convenţiei astfel modificate.

ARTICOLUL 18

Modificări

1 Prezenta Convenţie poate fi modificată prin oricare dintre procedurile specificate în paragrafele următoare.

2 Modificări după examinare în cadrul Organizaţiei:

.1 Orice Parte poate propune o modificare a prezentei Convenţii. Propunerea de modificare se transmite Secretarului General, care o va comunica Părţilor şi membrilor Organizaţiei cu cel puţin şase luni înainte de a fi examinată.

.2 O modificare propusă şi comunicată în modul descris mai sus va fi înaintată Comitetului spre examinare. Părţile, fie că sunt sau nu membri ai Organizaţiei, au dreptul să participe la lucrările Comitetului pentru examinarea şi adoptarea modificării.

.3 Modificările se adoptă cu o majoritate de două treimi a Părţilor prezente şi votante în cadrul Comitetului, cu condiţia ca cel puţin o treime dintre Părţi să fie prezente la momentul votului.

.4 Modificările adoptate în conformitate cu subparagraful 3 vor fi comunicate de către Secretarul General Părţilor spre acceptare.

.5 O modificare se consideră acceptată în următoarele împrejurări:

5.1 O modificare a unui articol al prezentei Convenţii se consideră acceptată la data la care două treimi dintre Părţi l-au notificat pe Secretarul General cu privire la acceptarea acesteia.

5.2 O modificare a Anexei se consideră acceptată la expirarea unui termen stabilit de Comitet la momentul adoptării, termen care nu va fi mai mic de zece luni de la data adoptării. Cu toate acestea, dacă până la acea dată mai mult de o treime din Părţi îl notifică pe Secretarul General că se opun modificării, se consideră că aceasta nu a fost acceptată.

.6 O modificare intră în vigoare în următoarele condiţii:

6.1 O modificare a unui articol al prezentei Convenţii intră în vigoare, pentru Părţile care au declarat că o acceptă, la şase luni după data la care se consideră acceptată în conformitate cu subparagraful .5.1.

6.2 O modificare a Anexei intră în vigoare faţă de toate Părţile la şase luni după data la care se consideră acceptată, cu excepţia oricărei Părţi care:

6.2.1 şi-a notificat obiecţia faţă de modificare în conformitate cu subparagraful .5.2 şi nu şi-a retras această obiecţie; sau

6.2.2 l-a notificat pe Secretarul General, înainte de intrarea în vigoare a modificării respective, că modificarea va intra în vigoare pentru ea doar după o notificare ulterioară a acceptării sale.



6.3 O Parte care şi-a notificat obiecţia în temeiul subparagrafului .6.2.1 poate ulterior să îl notifice pe Secretarul General că acceptă modificarea. O astfel de modificare va intra în vigoare pentru acea Parte la şase luni după data notificării acceptării sau la data la care modificarea intră în vigoare, luându-se în considerare data care survine mai târziu.

6.4 Dacă o Parte care a făcut notificarea menţionată la subparagraful .6.2.2 îl notifică ulterior pe Secretarul General cu privire la acceptarea unei modificări, acea modificare intră în vigoare pentru acea Parte la şase luni după data notificării acceptării sau la data la care modificarea intră în vigoare în general, luându-se în considerare data care survine mai târziu.

3 Modificare prin Conferinţă:

.1 La cererea unei Părţi susţinută de cel puţin o treime dintre Părţi, Organizaţia convoacă o Conferinţă a Părţilor pentru a examina modificări ale prezentei Convenţii.

.2 O modificare adoptată de o astfel de Conferinţă cu o majoritate de două treimi a Părţilor prezente votante va fi comunicată de către Secretarul General tuturor Părţilor spre acceptare.

.3 Dacă Conferinţa nu hotărăşte altfel, modificarea se consideră acceptată şi intră în vigoare în conformitate cu procedurile prevăzute la paragrafele 2.5 şi 2.6, după caz.

4 Orice Parte care a refuzat să accepte o modificare a Anexei va fi tratată ca o non-Parte doar în vederea aplicării acelei modificări.

5 Orice notificare în temeiul prezentului Articol se face în scris către Secretarul General.

6 Secretarul General informează Părţile şi membrii Organizaţiei cu privire la:

.1 orice modificare care intră în vigoare şi data intrării sale în vigoare, atât în general, cât şi pentru fiecare Parte; şi

.2 orice notificare efectuată în temeiul prezentului Articol.

ARTICOLUL 19

Denunţare

1 Prezenta Convenţie poate fi denunţată de către orice Parte, în orice moment după expirarea unei perioade de doi ani de la data la care Convenţia a intrat în vigoare pentru acea Parte.

2 Denunţarea se efectuează prin notificare scrisă adresată Secretarului General şi îşi produce efecte la un an după primirea notificării sau la expirarea unui termen mai lung, dacă un astfel de termen este specificat în respectiva notificare.

ARTICOLUL 20

Depozitar

1 Prezenta Convenţie se depune la Secretarul General, care transmite copii certificate ale Convenţiei tuturor Statelor care au semnat Convenţia sau au aderat la aceasta.



2 Pe lângă funcţiile specificate în alte părţi ale prezentei Convenţii, Secretarul General are următoarele atribuţii:

.1 să informeze toate Statele care au semnat prezenta Convenţie sau au aderat la aceasta cu privire la:

1.1 fiecare nouă semnare sau depunere a unui instrument de ratificare, acceptare, aprobare ori aderare, împreună cu data acesteia;

1.2 data intrării în vigoare a prezentei Convenţii;

1.3 depunerea oricărui instrument de denunţare a Convenţiei, împreună cu data primirii acestuia şi data la care denunţarea îşi produce efecte; şi

1.4 alte declaraţii şi notificări primite în temeiul prezentei Convenţii; şi

.2 de îndată ce prezenta Convenţie intră în vigoare, să transmită textul acesteia Secretariatului Organizaţiei Naţiunilor Unite, în vederea înregistrării şi publicării în conformitate cu Articolul 102 din Carta Organizaţiei Naţiunilor Unite.

ARTICOLUL 21

Limbi

Prezenta Convenţie este întocmită într-un singur exemplar în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă şi spaniolă, fiecare text având aceeaşi valoare autentică.

ÎNCHEIATĂ LA HONG KONG, CHINA, în ziua de cincisprezece mai două mii nouă.

DREPT CARE, subsemnaţii, fiind pe deplin împuterniciţi în acest scop de Guvernele lor respective, au semnat prezenta Convenţie.

SECRETARIAT

ANEXĂ

REGULI PRIVIND RECICLAREA SIGURĂ ŞI ECOLOGICĂ A NAVELOR

CAPITOLUL 1 – DISPOZIŢII GENERALE

Regula 1 – Definiţii

În sensul prezentei Anexe:

1 „Persoană competentă" înseamnă o persoană care dispune de calificare, pregătire şi cunoştinţe corespunzătoare, experienţă şi abilităţi suficiente pentru îndeplinirea lucrului specific. În mod special, o persoană competentă poate fi un lucrător calificat sau un angajat cu funcţie de conducere, capabil să recunoască şi să evalueze pericolele profesionale, riscurile şi expunerea lucrătorilor la materiale potenţial periculoase sau la condiţii nesigure într-o instalaţie de reciclare a navelor, şi care este în măsură să specifice măsurile de protecţie şi precauţiile necesare pentru eliminarea sau reducerea acestor pericole, riscuri sau expuneri. Autoritatea competentă poate stabili criterii adecvate pentru desemnarea unor astfel de persoane şi poate determina sarcinile care le sunt încredinţate.

2 „Angajator" înseamnă o persoană fizică sau juridică care angajează unul sau mai mulţi lucrători implicaţi în reciclarea navelor.

3 „Navă existentă" înseamnă o navă care nu este o navă nouă.

4 „Navă nouă" înseamnă o navă:

.1 pentru care contractul de construcţie a fost încheiat la data intrării în vigoare a prezentei Convenţii sau ulterior; sau

.2 în absenţa unui contract de construcţie, a cărei chilă a fost pusă sau care se află într-o etapă similară de construcţie la şase luni după intrarea în vigoare a prezentei Convenţii sau ulterior; sau

.3 a cărei livrare are loc la 30 de luni după intrarea în vigoare a prezentei Convenţii sau ulterior.

5 „Instalare nouă" înseamnă instalarea de sisteme, echipamente, materiale izolatoare sau alte materiale pe o navă după data intrării în vigoare a prezentei Convenţii.

6 „Siguranţă în vederea intrării" înseamnă un spaţiu care îndeplineşte următoarele criterii:

.1 conţinutul de oxigen din atmosferă şi concentraţia de vapori inflamabili se află în limite de siguranţă;

.2 concentraţia de materiale toxice din atmosferă nu depăşesc limitele admisibile; şi

.3 orice reziduuri sau materiale asociate cu activitatea autorizată de persoana competentă nu vor produce eliberarea necontrolată de materiale toxice sau vreo concentraţie periculoasă de vapori inflamabili în condiţiile atmosferice existente, atâta timp cât spaţiul este menţinut conform indicaţiilor.

7 „Sigur pentru lucru la cald" înseamnă un spaţiu care îndeplineşte următoarele criterii:



.1 sunt prezente condiţii sigure, non-explozive, precum şi statutul „fără gaze", ceea ce permite utilizarea echipamentelor de sudură cu arc electric sau cu gaz, a echipamentelor de tăiere sau ardere ori a altor forme de flacără deschisă, precum şi operaţiuni de încălzire, şlefuire sau generare de scântei;

.2 sunt îndeplinite cerinţele de „siguranţă în vederea intrării" prevăzute la Regula 1.6;

.3 condiţiile atmosferice existente nu se vor modifica ca urmare a lucrului la cald; şi

.4 toate spaţiile adiacente au fost curăţate, inertizate sau tratate suficient pentru a preveni iniţierea sau propagarea incendiului.

8 „Armatorul" înseamnă persoana sau persoanele ori compania înregistrată ca proprietar al navei sau, în absenţa înregistrării, persoana sau persoanele ori compania care deţine nava ori orice altă organizaţie sau persoană, precum managerul sau navlositorul navei nude, care a preluat responsabilitatea pentru operarea navei de la armatorul acesteia. Cu toate acestea, în cazul unei nave deţinute de un Stat şi operate de o companie care în acel Stat este înregistrată ca operator al navei, „armator" înseamnă acea companie. Termenul include şi persoanele care deţin proprietatea navei pentru o perioadă limitată, în aşteptarea vânzării sau predării către o instalaţie de reciclare a navelor.

9 „Inspecţie la faţa locului" înseamnă o inspecţie a instalaţiei de reciclare a navelor care confirmă starea descrisă în documentaţia verificată.

10 „Declaraţie de încheiere a reciclării" înseamnă o declaraţie confirmativă emisă de instalaţia de reciclare a navelor prin care se atestă că reciclarea navei a fost finalizată în conformitate cu prezenta Convenţie.

11 „Petrolier" înseamnă un petrolier astfel cum este definit în Anexa I la MARPOL sau un transportor de substanţe lichide nocive (SLN) astfel cum este definit în Anexa II la MARPOL.

12 „Lucrător" înseamnă orice persoană care desfăşoară o activitate, fie în mod regulat, fie temporar, în cadrul unei relaţii de muncă, inclusiv personalul contractantului.

Regula 2 – Domeniu de aplicare general

Cu excepţia cazurilor în care se prevede în mod expres altfel, proiectarea, construcţia, inspectarea, certificarea, exploatarea şi reciclarea navelor se realizează în conformitate cu dispoziţiile prezentei Anexe.

Regula 3 – Legătura cu alte standarde, recomandări şi linii directoare

Părţile iau măsuri pentru a pune în aplicare cerinţele Regulilor din prezenta Anexă, ţinând seama de standardele, recomandările şi liniile directoare relevante şi aplicabile elaborate de Organizaţia Internaţională a Muncii, precum şi de standardele tehnice, recomandările şi liniile directoare relevante şi aplicabile elaborate în cadrul Convenţiei de la Basel privind controlul transportului transfrontalier al deşeurilor periculoase şi al eliminării acestora.

MINISTERUL INFRASTRUCTURII ŞI DEZVOLTĂRII REGIONALE AL REPUBLICII MOLDOVA
SECRETARIAT

CAPITOLUL 2 – CERINȚE PENTRU NAVE

Partea A – Proiectare, construcție, exploatare și întreținere a navelor

Regula 4 – Controlul materialelor periculoase de pe nave

În conformitate cu cerințele specificate în Apendicele 1 la prezenta Convenție, fiecare Parte:

.1 va interzice și/sau va restricționa instalarea sau utilizarea materialelor periculoase enumerate în Apendicele 1 pe navele care au dreptul să arboreze pavilionul său sau care operează sub autoritatea sa; și

.2 va interzice și/sau va restricționa instalarea sau utilizarea acestor materiale pe nave, atunci când se află în porturile sale, șantiere navale, șantiere de reparații navale sau terminale din larg,

și va lua măsuri eficiente pentru a asigura că respectivele nave sunt conforme acestor cerințe.

Regula 5 – Inventarul materialelor periculoase

1 Fiecare navă nouă trebuie să aibă la bord un inventar al materialelor periculoase. Inventarul va fi verificat fie de Administrație, fie de o persoană sau organizație autorizată de aceasta, ținând seama de liniile directoare elaborate de Organizație, inclusiv de eventualele valori de prag și excepțări prevăzute în acele linii directoare. Inventarul materialelor periculoase va fi specific fiecărei nave și va include cel puțin:

.1 identificarea, în Partea I, a materialelor periculoase enumerate în Apendicele 1 și 2 la prezenta Convenție, care se găsesc în structura sau echipamentele navei, împreună cu locația și cantitățile aproximative ale acestora; și

.2 confirmarea faptului că nava este conformă cu Regula 4.

2 Navele existente vor respecta, pe cât posibil, prevederile paragrafului 1 nu mai târziu de 5 ani după intrarea în vigoare a prezentei Convenții sau înainte de a intra în procesul de reciclare, dacă acest moment survine mai devreme, ținând cont de liniile directoare elaborate de Organizație și de Sistemul armonizat de inspectare și certificare al Organizației. La elaborarea inventarului vor fi identificate cel puțin materialele periculoase enumerate în Apendicele 1. Pentru navele existente se va întocmi un plan care să descrie verificarea vizuală și/sau prin prelevare de probe prin care se elaborează inventarul materialelor periculoase, ținând cont de liniile directoare elaborate de Organizație.

3 Partea I a inventarului materialelor periculoase va fi menținută corespunzător și actualizată pe toată durata de exploatare a navei, reflectând noile instalații care conțin materiale periculoase enumerate în Apendicele 2, precum și modificările relevante aduse structurii și echipamentelor navei, ținând cont de liniile directoare elaborate de Organizație.

4 Înainte de reciclare, inventarul va include, pe lângă Partea I menținută și actualizată corespunzător, și Partea II referitoare la deșeurile generate în timpul exploatării și Partea III referitoare la stocuri, și va fi verificat fie de Administrație, fie de o persoană sau organizație autorizată de aceasta, ținând cont de liniile directoare elaborate de Organizație.

Regula 6 – Procedura de propunere a amendamentelor la Apendicele 1 și 2

SECRETARIAT

1 Orice Parte poate propune un amendament la Apendicele 1 şi/sau Apendicele 2 în conformitate cu prezenta Regulă. Propunerea de amendament va fi examinată în cadrul Organizaţiei conform Articolului 18 paragraful 2 şi prezenta Regulă.

2 Atunci când Organizaţia primeşte o propunere, aceasta va aduce propunerea la cunoştinţa Naţiunilor Unite şi a agenţiilor sale specializate, a organizaţiilor interguvernamentale care au acorduri cu Organizaţia şi a organizaţiilor neguvernamentale cu statut consultativ în cadrul Organizaţiei şi o va pune la dispoziţia acestora.

3 Comitetul va înfiinţa un grup tehnic în conformitate cu Regula 7 pentru a examina propunerile depuse în conformitate cu paragraful 1 al prezentei Reguli.

4 Grupul tehnic va examina propunerea împreună cu orice date suplimentare, inclusiv deciziile adoptate de alte organisme internaţionale cu privire la listele lor de materiale sau substanţe periculoase, prezentate de orice entitate interesată, şi va evalua şi va raporta Comitetului dacă materialul periculos în cauză este susceptibil, în contextul prezentei Convenţii, să producă efecte adverse semnificative asupra sănătăţii umane sau asupra mediului, astfel încât modificarea Apendicelui 1 sau Apendicelui 2 să fie justificată. În acest sens:

.1 Examinarea realizată de grupul tehnic va include:

1.1 o evaluare a legăturii dintre materialul periculos în cauză şi probabilitatea, în contextul prezentei Convenţii, ca acesta să producă efecte adverse semnificative asupra sănătăţii umane sau a mediului, pe baza datelor prezentate sau a altor date relevante aduse la cunoştinţa grupului;

1.2 o evaluare a reducerii riscului potenţial atribuibilă măsurilor de control propuse şi oricăror alte măsuri de control care pot fi luate în considerare de grupul tehnic;

1.3 luarea în considerare a informaţiilor disponibile privind fezabilitatea tehnică a măsurilor de control;

1.4 luarea în considerare a informaţiilor disponibile privind alte efecte rezultate din introducerea unor astfel de măsuri de control, referitoare la:

- mediu;
- sănătatea umană şi siguranţă, inclusiv cea a navigatorilor şi a lucrătorilor; şi
- costurile pentru transportul maritim internaţional şi pentru alte sectoare relevante.

1.5 luarea în considerare a disponibilităţii unor alternative adecvate la materialul periculos care urmează a fi controlat, inclusiv o evaluare a riscurilor potenţiale ale alternativelor;

1.6 luarea în considerare a riscurilor prezentate de materialul periculos în timpul procesului de reciclare; şi

1.7 luarea în considerare a unor valori de prag adecvate şi a oricăror excepţări utile sau necesare.

.2 Dacă grupul tehnic constată că materialul periculos în cauză este susceptibil, în contextul prezentei Convenţii, să producă efecte adverse semnificative asupra sănătăţii umane sau a mediului, lipsa unei



certitudini ştiinţifice complete nu va fi folosită ca motiv pentru a împiedica grupul să continue evaluarea propunerii.

.3 Raportul grupului tehnic va fi întocmit în scris şi va ţine seama de fiecare dintre evaluările şi consideraţiile menţionate la subparagraful .1, cu excepţia faptului că grupul tehnic poate decide să nu continue evaluările şi consideraţiile descrise la subparagrafele .1.2 până la .1.7 dacă, după evaluarea de la subparagraful .1.1, determină că propunerea nu justifică o examinare suplimentară.

.4 Raportul grupului tehnic va include, printre altele, o recomandare cu privire la faptul dacă sunt justificate controale internaţionale conform prezentei Convenţii asupra materialului periculos în cauză, privind adecvarea măsurilor de control specifice sugerate în propunerea cuprinzătoare sau privind alte măsuri de control pe care grupul le consideră mai potrivite.

5 Comitetul va decide dacă aprobă vreo propunere de amendare a Apendicelui 1 sau Apendicelui 2, precum şi eventualele modificări aduse acesteia, dacă este cazul, luând în considerare raportul grupului tehnic. Orice amendament propus va preciza modul de aplicare a amendamentului pentru navele certificate în conformitate cu prezenta Convenţie înainte de intrarea în vigoare a amendamentului. Dacă raportul constată că materialul periculos în cauză este susceptibil, în contextul prezentei Convenţii, să producă efecte adverse semnificative asupra sănătăţii umane sau a mediului, lipsa unei certitudini ştiinţifice complete nu va fi folosită ca motiv pentru a împiedica luarea unei decizii de includere a unui material periculos în Apendicele 1 sau Apendicele 2. O decizie de a nu aproba propunerea nu va împiedica depunerea ulterioară a unei noi propuneri cu privire la un anumit material periculos, în cazul în care apar informaţii noi.

Regula 7 – Grupuri tehnice

1 Comitetul poate înfiinţa unul sau mai multe grupuri tehnice în conformitate cu Regula 6, după caz. Grupul tehnic poate include reprezentanţi ai Părţilor, ai membrilor Organizaţiei, ai Naţiunilor Unite şi ai agenţiilor sale specializate, ai organizaţiilor interguvernamentale care au acorduri cu Organizaţia şi ai organizaţiilor neguvernamentale cu statut consultativ în cadrul Organizaţiei. Acesta ar trebui, de preferinţă, să includă reprezentanţi ai instituţiilor şi laboratoarelor cu expertiză în evoluţia mediului şi efectele substanţelor, efecte toxicologice, biologie marină, sănătate umană, analiză economică, managementul riscurilor, construcţii navale, transport maritim internaţional, securitatea şi sănătatea ocupaţională sau alte domenii de expertiză necesare pentru a examina în mod obiectiv meritele tehnice ale unei propuneri.

2 Comitetul va decide asupra termenilor de referinţă, organizării, participării şi modului de funcţionare a grupurilor tehnice. Aceşti termeni vor prevedea protecţia oricăror informaţii confidenţiale care pot fi transmise. Grupurile tehnice pot organiza reuniunile necesare, dar vor depune eforturi pentru a-şi desfăşura activitatea prin corespondenţă scrisă sau electronică ori prin alte mijloace adecvate.

3 Doar reprezentanţii Părţilor pot participa la formularea oricărei recomandări adresate Comitetului în conformitate cu Regula 6. Un grup tehnic va depune eforturi pentru a obţine unanimitatea reprezentanţilor Părţilor. Dacă nu se întruneşte unanimitatea, grupul tehnic va comunica şi opiniile minoritare ale acestor reprezentanţi.

Partea B – Pregătirea pentru reciclarea navei

Regula 8 – Cerinţe generale

Navele destinate reciclării trebuie:

SECRETARIAT

.1 să fie reciclate doar în instalații de reciclare a navelor care:

.1 sunt autorizate în conformitate cu prezenta Convenție; și

.2 sunt pe deplin autorizate să efectueze toate operațiunile de reciclare a navei specificate în Planul de reciclare a navei ca fiind realizate de instalația/instalațiile de reciclare identificate;

.2 să efectueze operațiuni în perioada anterioară intrării în instalația de reciclare a navei, în scopul de a reduce la minimum cantitatea de reziduuri de marfă, combustibil rămas și deșeuri rămase la bord;

.3 în cazul petrolierelor, să ajungă la instalația de reciclare a navei cu tancurile de marfă și camera/camerele de pompe în condiții care să permită certificarea ca fiind sigure pentru intrare sau sigure pentru lucrări la cald, sau ambele, conform legislației, reglementărilor și politicilor naționale ale Părții sub a cărei jurisdicție operează instalația de reciclare a navei;

.4 să furnizeze instalației de reciclare a navei toate informațiile disponibile referitoare la navă, necesare pentru elaborarea planului de reciclare a navei cerut de Regula 9;

.5 să completeze inventarul cerut de regula 5; și

.6 să fie certificate ca fiind pregătite pentru reciclare de către Administrație sau de către organizația recunoscută de aceasta, înainte de a începe orice activitate de reciclare.

Regula 9 – Planul de reciclare a navei

Un plan de reciclare a navei specific fiecărei nave trebuie să fie elaborat de către instalația/instalațiile de reciclare a navei înainte de începerea oricărei reciclări a unei nave, luând în considerare liniile directoare elaborate de Organizație. Planul de reciclare a navei trebuie:

.1 să fie elaborat ținând cont de informațiile furnizate de armatorul navei;

.2 să fie elaborat în limba acceptată de Partea care autorizează instalația de reciclare a navei, iar dacă limba folosită nu este engleza, franceza sau spaniola, planul de reciclare a navei trebuie tradus într-una din aceste limbi, cu excepția cazului în care Administrația consideră că acest lucru nu este necesar;

.3 să includă informații referitoare, printre altele, la stabilirea, menținerea și monitorizarea condițiilor sigure pentru intrare și sigure pentru lucrări la cald, precum și modul în care tipul și cantitatea materialelor, inclusiv cele identificate în inventarul materialelor periculoase, vor fi gestionate;

.4 în conformitate cu declarația depusă conform Articolului 16.6, să fie aprobat fie explicit, fie tacit de Autoritatea competentă care autorizează instalația de reciclare a navei. Autoritatea competentă va transmite o confirmare scrisă de primire a planului de reciclare a navei către instalația de reciclare a navei, armatorului navei și Administrației în termen de trei (3) zile lucrătoare de la primire, în conformitate cu Regula 24. Ulterior:

.1 în cazul în care o Parte cere aprobarea explicită a planului de reciclare a navei, Autoritatea competentă va transmite o notificare scrisă a deciziei sale de aprobare sau respingere a planului către instalația de reciclare a navei, armatorului navei și Administrației; și

SECRETARIAT

.2 în cazul în care o Parte cere aprobarea tacită a planului de reciclare a navei, confirmarea de primire va preciza data de încheiere a perioadei de examinare de 14 zile. Autoritatea competentă va notifica instalația de reciclare a navei, armatorul navei și Administrația, în această perioadă de 14 zile de examinare, despre orice obiecție scrisă la planul de reciclare a navei. În absența unei astfel de obiecții scrise notificate, planul de reciclare a navei va fi considerat aprobat.

.5 odată aprobat conform paragrafului .4, să fie pus la dispoziție pentru inspecție de către Administrație sau de către orice inspectori desemnați ori organizație recunoscută de aceasta;

.6 în cazul în care se utilizează mai multe instalații de reciclare a navei, să identifice instalațiile de reciclare care vor fi utilizate și să specifice activitățile de reciclare și ordinea în care acestea au loc la fiecare instalație de reciclare a navei autorizată.

Partea C – Inspecții și certificare

Regula 10 – Inspecții

1 Navele cărora li se aplică prezenta Convenție sunt supuse următoarelor inspecții:

.1 o inspecție inițială înainte ca nava să fie pusă în serviciu sau înainte de emiterea Certificatului internațional privind inventarul materialelor periculoase. În cadrul acestei inspecții se va verifica dacă Partea I a inventarului cerut la Regula 5 este în conformitate cu cerințele prezentei Convenții;

.2 o inspecție de reînnoire la intervale stabilite de Administrație, dar care să nu depășească cinci ani. Se va verifica faptul dacă Partea I a inventarului materialelor periculoase cerut la Regula 5 corespunde cerințelor prezentei Convenții;

.3 o inspecție suplimentară, generală sau parțială, în funcție de circumstanțe, care poate fi efectuată la cererea armatorului navei după o modificare, înlocuire sau reparație semnificativă a structurii, echipamentelor, sistemelor, dispozitivelor, amenajărilor și materialelor. Inspecția va fi de natură să asigure că orice astfel de modificare, înlocuire sau reparație semnificativă a fost realizată în așa fel încât nava să corespundă în continuare cerințelor prezentei Convenții, iar Partea I a inventarului să fie modificată, după caz; și

.4 o inspecție finală înainte ca nava să fie scoasă din serviciu și înainte de începerea reciclării navei. În cadrul acestei inspecții se va verifica:

.1 dacă inventarul materialelor periculoase cerut de Regula 5.4 este în conformitate cu cerințele prezentei Convenții, ținând seama de liniile directoare elaborate de Organizație;

.2 dacă planul de reciclare a navei, cerut de Regula 9, reflectă în mod corespunzător informațiile conținute în inventarul materialelor periculoase cerut de Regula 5.4 și conține informații privind stabilirea, menținerea și monitorizarea condițiilor sigure pentru intrare și pentru lucrări la cald;

.3 dacă instalația/instalațiile de reciclare a navei unde nava urmează să fie reciclată deține o autorizație valabilă în conformitate cu prezenta Convenție.

SECRETARIAT

2 Inspecţiile navelor în scopul aplicării prevederilor prezentei Convenţii vor fi efectuate de către funcţionarii Administraţiei, ţinând seama de liniile directoare elaborate de Organizaţie. Administraţia poate însă însărcina efectuarea inspecţiilor fie unor inspectori desemnaţi în acest scop, fie unor organizaţii recunoscute de aceasta.

3 O Administraţie care desemnează inspectori sau recunoaşte organizaţii pentru efectuarea inspecţiilor, conform paragrafului 2, va împuternici, cel puţin, astfel de inspectori desemnaţi sau organizaţii recunoscute:

.1 să ceară unei nave inspectate să respecte prevederile prezentei Convenţii; şi

.2 să efectueze inspecţii şi verificări la solicitarea autorităţilor competente ale Statului portului care este Parte la Convenţie.

4 În toate cazurile, Administraţia în cauză va fi responsabilă pentru asigurarea completitudinii şi eficienţei inspecţiei şi se angajează să ia măsurile necesare pentru a îndeplini această obligaţie.

5. Inspecţiile iniţiale şi de reînnoire ar trebui armonizate cu inspecţiile cerute de alte instrumente statutare aplicabile ale Organizaţiei.

Regula 11 – Emiterea şi avizarea certificatelor

1 Un Certificat internaţional privind inventarul materialelor periculoase se emite fie de către Administraţie, fie de către orice persoană sau organizaţie autorizată de aceasta, după finalizarea cu succes a unei inspecţii iniţiale sau de reînnoire efectuate în conformitate cu Regula 10, pentru toate navele cărora li se aplică Regula 10, cu excepţia navelor existente pentru care atât inspecţia iniţială, cât şi inspecţia finală sunt efectuate simultan, ţinând seama de liniile directoare elaborate de Organizaţie.

2 Certificatul internaţional privind inventarul materialelor periculoase emis conform paragrafului 1, la cererea armatorului navei, se avizează fie de către Administraţie, fie de către orice persoană sau organizaţie autorizată de aceasta, după finalizarea cu succes a unei inspecţii suplimentare efectuate în conformitate cu Regula 10.

3 Fără a aduce atingere Regulii 14.2 şi cerinţelor Regulii 10.1.2, atunci când inspecţia de reînnoire este finalizată în interval de trei luni înainte de data expirării certificatului existent, noul certificat este valabil de la data finalizării inspecţiei de reînnoire până la o dată care să nu depăşească cinci ani de la data expirării certificatului existent.

4 Atunci când inspecţia de reînnoire este finalizată după data expirării certificatului existent, noul certificat este valabil de la data finalizării inspecţiei de reînnoire până la o dată care să nu depăşească cinci ani de la data expirării certificatului existent.

5 Atunci când inspecţia de reînnoire este finalizată cu mai mult de trei luni înainte de data expirării certificatului existent, noul certificat este valabil de la data finalizării inspecţiei de reînnoire până la o dată care să nu depăşească cinci ani de la data finalizării inspecţiei de reînnoire.

6 Dacă un certificat este emis pentru o perioadă mai mică de cinci ani, Administraţia poate prelungi valabilitatea certificatului după data expirării, până la perioada maximă prevăzută în Regula 10.1.2.

7 Dacă o inspecţie de reînnoire a fost finalizată şi un nou certificat nu poate fi emis sau pus la bordul navei înainte de expirarea certificatului existent, persoana sau organizaţia autorizată de Administraţie poate aviza certificatul existent, iar un astfel de certificat este acceptat ca fiind valabil pentru o perioadă suplimentară care să nu depăşească cinci luni de la data expirării.

SECRETARIAT

8 Dacă o navă se află, la momentul expirării certificatului, într-un port în care nu poate fi inspectată, Administrația poate prelungi perioada de valabilitate a certificatului, dar această prelungire se acordă doar pentru a permite navei să-și finalizeze voiajul până în portul în care urmează să fie inspectată și numai în cazurile în care acest lucru pare adecvat și rezonabil. Certificatul nu poate fi prelungit pentru o perioadă mai mare de trei luni, iar o navă căreia i s-a acordat o astfel de prelungire nu are dreptul, la sosirea în portul în care urmează să fie inspectată, să părăsească acel port fără a deține un certificat nou, doar în baza prelungirii certificatului precedent. Când inspecția de reînnoire este finalizată, certificatul nou este valabil până la o dată care să nu depășească cinci ani de la data expirării certificatului existent înainte de acordarea prelungirii.

9 Un certificat emis pentru o navă care efectuează voiaje scurte și care nu a fost prelungit conform prevederilor anterioare ale prezentei Reguli poate fi prelungit de Administrație cu o perioadă de grație de până la o lună de la data expirării înscrisă pe certificat. Când inspecția de reînnoire este finalizată, noul certificat este valabil până la o dată care să nu depășească cinci ani de la data expirării certificatului existent înainte de acordarea prelungirii.

10 În circumstanțe speciale, stabilite de Administrație, un nou certificat nu trebuie să fie datat de la data expirării certificatului existent, așa cum este prevăzut la paragraful 4, 8 sau 9 ale prezentei Reguli. În aceste circumstanțe speciale, noul certificat este valabil până la o dată care să nu depășească cinci ani de la data finalizării inspecției de reînnoire.

11 Un certificat internațional de pregătire pentru reciclare se emite fie de către Administrație, fie de către orice persoană sau organizație autorizată de aceasta, după finalizarea cu succes a unei inspecții finale în conformitate cu prevederile Regulii 10, pentru toate navele cărora li se aplică Regula 10, ținând cont de autorizația instalației de reciclare a navei și de liniile directoare elaborate de Organizație.

12 Un certificat emis sub autoritatea unei Părți este acceptat de celelalte Părți și este considerat, în toate scopurile reglementate de prezenta Convenție, ca având aceeași valabilitate ca un certificat emis de ele. Certificatele se emit sau se avizează fie de către Administrație, fie de către orice persoană sau organizație autorizată în mod corespunzător de aceasta. În toate cazurile, Administrația își asumă întreaga responsabilitate pentru certificat.

Regula 12 – Emiterea sau avizarea unui certificat de către o altă Parte

1 La cererea Administrației, o altă Parte poate supune nava unei inspecții și, dacă consideră că prevederile prezentei Convenții sunt respectate, va emite sau va autoriza emiterea unui certificat pentru navă și, după caz, va aviza sau autoriza avizarea acelui certificat pe navă, în conformitate cu prezenta Anexă.

2 O copie a certificatului și o copie a raportului de inspecție se transmit cât mai curând posibil Administrației care a solicitat-o.

3 Un certificat emis astfel conține o mențiune că a fost emis la cererea Administrației și are aceeași forță și primește aceeași recunoaștere ca un certificat emis de Administrație.

4 Niciun certificat nu se emite pentru o navă care are dreptul să arboreze pavilionul unui Stat care nu este Parte la Convenție.

Regula 13 – Modelul certificatelor

SECRETARIAT

Certificatele se întocmesc într-o limbă oficială a Părții emitente, conform modelelor prevăzute în Apendicele 3 și 4. Dacă limba folosită nu este engleza, franceza sau spaniola, textul trebuie să includă o traducere într-una dintre aceste limbi. Administrația poate totuși emite Certificatul internațional privind inventarul materialelor periculoase întocmit doar într-o limbă oficială a Părții emitente pentru navele care nu efectuează voiaje către porturi sau terminale din larg, aflate sub jurisdicția altor Părți la prezenta Convenție, precum și Certificatul internațional de pregătire pentru reciclare întocmit doar într-o limbă oficială a Părții emitente pentru navele reciclate în instalații de reciclare a navelor aflate sub jurisdicția Părții emitente.

Regula 14 – Durata și valabilitatea certificatelor

1 Un Certificat internațional privind inventarul materialelor periculoase emis conform Regulii 11 sau 12 încetează să mai fie valabil în oricare dintre următoarele cazuri:

.1 dacă starea navei nu corespunde în mod substanțial cu informațiile din certificat, inclusiv în situația în care Partea I a inventarului materialelor periculoase nu este menținută și actualizată corespunzător, reflectând modificările aduse structurii și echipamentelor navei, în conformitate cu liniile directoare elaborate de Organizație;

.2 la transferul navei sub pavilionul unui alt Stat. Un nou certificat se emite doar atunci când Partea care emite noul certificat consideră că nava corespunde cerințelor Regulii 10. În cazul unui transfer între Părți, dacă se solicită în termen de trei luni de la transfer, Partea al cărei pavilion îl arbora nava anterior transmite cât mai curând posibil Administrației copii ale certificatelor pe care le deținea nava înainte de transfer și, dacă sunt disponibile, copii ale rapoartelor relevante de inspecție;

.3 dacă inspecția de reînnoire nu este finalizată în perioadele specificate la Regulile 10.1 și 11; sau

.4 dacă certificatul nu este avizat în conformitate cu Regula 11 sau 12.

2 Un Certificat internațional privind inventarul materialelor periculoase se emite pentru o perioadă stabilită de Administrație, care nu poate depăși cinci ani.

3 Un Certificat internațional de pregătire pentru reciclare se emite pentru o perioadă stabilită de Administrație, care nu poate depăși trei luni.

4 Un Certificat internațional de pregătire pentru reciclare, emis conform Regulii 11 sau 12, încetează să mai fie valabil dacă starea navei nu corespunde substanțial cu informațiile din certificat.

5 Certificatul internațional de pregătire pentru reciclare poate fi prelungit de Administrație sau de orice persoană ori organizație autorizată de aceasta pentru un singur voiaj de la un punct la altul către instalația de reciclare a navei.

CAPITOLUL 3 – CERINȚE PENTRU INSTALAȚIILE DE RECICLARE A NAVELOR

Regula 15 – Controlul instalațiilor de reciclare a navelor

1 Fiecare Parte va institui legislația, reglementările și standardele necesare pentru a asigura că instalațiile de reciclare a navelor sunt proiectate, construite și operate într-un mod sigur și ecologic corespunzător, în conformitate cu dispozițiile prezentei Convenții.

SECRETARIAT

2 Fiecare Parte va institui un mecanism de autorizare a instalațiilor de reciclare a navelor cu condiții adecvate pentru a asigura respectarea dispozițiilor prezentei Convenții.

3 Fiecare Parte va institui un mecanism pentru a asigura conformitatea instalațiilor de reciclare a navelor cu cerințele prezentului capitol, inclusiv prin stabilirea și utilizarea efectivă a unor prevederi legate de inspecție, monitorizare și aplicare a legii, inclusiv pentru a permite intrarea și prelevarea de probe. Un astfel de mecanism poate include un sistem de audit efectuat de Autoritatea competentă/Autoritățile competente sau de o organizație recunoscută de Parte, ținând cont de liniile directoare elaborate de Organizație, iar rezultatele acestor audituri ar trebui comunicate Organizației.

4 Fiecare Parte va desemna una sau mai multe Autorități competente și un singur punct de contact care să fie utilizat de Organizație, de Părțile la prezenta Convenție și de alte entități interesate, pentru aspectele legate de instalațiile de reciclare a navelor care operează sub jurisdicția acelei Părți.

Regula 16 – Autorizarea instalațiilor de reciclare a navelor

1 Instalațiile de reciclare a navelor care reciclează nave cărora li se aplică prezenta Convenție sau nave tratate în mod similar conform Articolului 3.4 trebuie să fie autorizate de o Parte, ținând cont de liniile directoare elaborate de Organizație.

2 Autorizarea se realizează de Autoritatea competentă/Autoritățile competente și trebuie să includă verificarea documentației prevăzute de prezenta Convenție și o inspecție la fața locului. Autoritatea competentă/Autoritățile competente poate/pot însă încredința autorizarea instalațiilor de reciclare a navelor unor organizații recunoscute de aceasta/acestea.

3 Partea notifică Organizația despre responsabilitățile specifice și condițiile autorității delegate organizațiilor recunoscute, pentru a fi transmise Părților. În orice caz, Autoritatea competentă/Autoritățile competente își asumă întreaga responsabilitate pentru autorizația emisă.

4 Autorizația se întocmește după modelul prevăzut în Apendicele 5. Dacă limba folosită nu este engleza, franceza sau spaniola, textul trebuie să includă o traducere într-una dintre aceste limbi.

5 Autorizația este valabilă pentru o perioadă stabilită de Parte, dar care nu depășește cinci ani. Partea identifică condițiile în care autorizația se emite, se retrage, se suspendă, se modifică și se reînnoiește, și comunică aceste condiții instalațiilor de reciclare a navelor. Dacă o instalație de reciclare a navelor refuză inspecția Autorității competente/Autorităților competente sau a organizației recunoscute care acționează în numele acesteia/acestora, autorizația se suspendă sau se retrage.

6 Dacă incidente sau acțiuni desfășurate la instalația de reciclare a navelor au ca efect neîndeplinirea condițiilor de autorizare, instalația de reciclare a navelor va informa Autoritatea competentă/Autoritățile competente. Autoritatea competentă/Autoritățile competente poate/pot decide suspendarea sau retragerea autorizației sau poate/pot impune măsuri corective în ceea ce privește instalația de reciclare a navelor.

Regula 17 – Cerințe generale

1 Instalațiile de reciclare a navelor autorizate de o Parte trebuie să stabilească sisteme de management, proceduri și tehnici care să nu prezinte riscuri pentru sănătatea lucrătorilor implicați sau a populației din vecinătatea instalației și care să prevină, reducă, minimizeze și, în măsura în care este posibil, să elimine

SECRETARIAT

efectele adverse asupra mediului cauzate de reciclarea navelor, ţinând cont de liniile directoare elaborate de Organizaţie.

2 Pentru navele cărora li se aplică prezenta Convenţie sau navele tratate în mod similar conform Articolului 3.4, instalaţiile de reciclare a navelor autorizate de o Parte trebuie:

.1 să accepte doar nave care:

.1 sunt conforme prezentei Convenţii; sau

.2 corespund prevederilor prezentei Convenţii;

.2 să accepte doar navele pe care sunt autorizate să le recicleze; şi

.3 să aibă la dispoziţie propria autorizaţie, dacă aceasta este solicitată de un armator de navă care prevede să recicleze o navă la respectiva instalaţie de reciclare a navelor.

Regula 18 – Planul instalaţiei de reciclare a navelor

Instalaţiile de reciclare a navelor autorizate de o Parte trebuie să elaboreze un Plan al instalaţiei de reciclare a navelor. Planul trebuie adoptat de consiliul de administraţie sau de organismul de conducere corespunzător al Companiei de reciclare şi trebuie să includă:

.1 o politică care să asigure siguranţa lucrătorilor şi protecţia sănătăţii umane şi a mediului, inclusiv să stabilească obiective care să ducă la minimizarea şi, în măsura în care este posibil, la eliminarea efectelor adverse asupra sănătăţii umane şi a mediului cauzate de reciclarea navelor;

.2 un sistem pentru asigurarea implementării celor stabilite în prezenta Convenţie, atingerea obiectivelor stabilite în politica Companiei de reciclare şi îmbunătăţirea continuă a procedurilor şi standardelor utilizate în operaţiunile de reciclare a navelor;

.3 identificarea rolurilor şi responsabilităţilor angajatorilor şi lucrătorilor în timpul desfăşurării operaţiunilor de reciclare a navelor;

.4 un program pentru furnizarea de informaţii şi instruire adecvate a lucrătorilor în vederea operării în condiţii sigure şi ecologic corespunzătoare a instalaţiei de reciclare a navelor;

.5 un plan de pregătire şi intervenţie în situaţii de urgenţă;

.6 un sistem de monitorizare a performanţei reciclării navelor;

.7 un sistem de înregistrare care să arate modul în care se desfăşoară reciclarea navelor;

.8 un sistem de raportare a deversărilor, emisiilor, incidentelor şi accidentelor care cauzează daune sau pot cauza daune siguranţei lucrătorilor, sănătăţii umane şi mediului;

.9 un sistem de raportare a bolilor profesionale, accidentelor, vătămărilor şi altor efecte adverse asupra siguranţei şi sănătăţii lucrătorilor,

ţinând cont de liniile directoare elaborate de Organizaţie.

Regula 19 – Prevenirea efectelor adverse asupra sănătăţii umane şi asupra mediului

SECRETARIAT

Instalațiile de reciclare a navelor autorizate de o Parte trebuie să stabilească și să utilizeze proceduri pentru:

.1 a preveni exploziile, incendiile și alte condiții nesigure prin asigurarea stabilirii, menținerii și monitorizării condițiilor sigure pentru lucrări la cald și a procedurilor aferente pe toată durata reciclării navei;

.2 a preveni vătămările cauzate de atmosfere periculoase și alte condiții nesigure prin asigurarea stabilirii, menținerii și monitorizării condițiilor sigure pentru intrare în spațiile navei și a procedurilor aferente, inclusiv în spațiile închise și spațiile înguste, pe toată durata reciclării navei;

.3 a preveni alte accidente, boli profesionale, vătămări sau alte efecte adverse asupra sănătății umane și a mediului;

.4 a preveni pe toată durata reciclării navei deversările sau emisiile care pot cauza vătămări sănătății umane și/sau mediului,

ținând cont de liniile directoare elaborate de Organizație.

Regula 20 – Gestionarea în condiții sigure și ecologic corespunzătoare a materialelor periculoase

1 Instalațiile de reciclare a navelor autorizate de o Parte trebuie să asigure îndepărtarea în condiții sigure și ecologic corespunzătoare a oricărui material periculos de pe o navă certificată conform Regulii 11 sau 12. Persoana responsabilă/persoanele responsabile de operațiunile de reciclare și lucrătorii trebuie să fie familiarizați cu prevederile prezentei Convenții, relevante pentru sarcinile atribuite lor și, în special, să folosească activ inventarul materialelor periculoase și planul de reciclare a navei înainte și în timpul îndepărtării materialelor periculoase.

2 Instalațiile de reciclare a navelor autorizate de o Parte trebuie să asigure că toate materialele periculoase incluse în inventar sunt identificate, etichetate, ambalate și îndepărtate în măsura maximă posibilă înainte de tăiere, de către lucrători corespunzător instruiți și echipați, ținând cont de liniile directoare elaborate de Organizație, în special:

.1 lichide periculoase, reziduuri și sedimente;

.2 substanțe sau obiecte care conțin metale grele precum plumb, mercur, cadmiu și crom hexavalent;

.3 vopsele și acoperiri extrem de inflamabile și/sau care eliberează substanțe toxice;

.4 azbest și materiale care conțin azbest;

.5 PCB și materiale care conțin PCB, asigurându-se evitarea echipamentelor care generează căldură în timpul operațiunilor;

.6 CFC și haloni;

.7 alte materiale periculoase care nu sunt enumerate mai sus și care nu fac parte din structura navei.

3 Instalațiile de reciclare a navelor autorizate de o Parte trebuie să asigure gestionarea în condiții sigure și ecologic corespunzătoare a tuturor materialelor periculoase și a deșeurilor îndepărtate de pe nava reciclată la acea instalație de reciclare a navelor. Trebuie să fie identificate locurile de gestionare și de eliminare a deșeurilor pentru a permite gestionarea ulterioară în condiții sigure și ecologic corespunzătoare a materialelor.

SECRETARIAT

4 Toate deşeurile generate din activitatea de reciclare trebuie să fie păstrate separat de materialele şi echipamentele reciclabile, etichetate, depozitate în condiţii corespunzătoare care să nu prezinte riscuri pentru lucrători, sănătatea umană sau mediu, şi să fie transferate doar către o instalaţie de gestionare a deşeurilor care este autorizată să trateze şi să elimine aceste deşeuri în mod sigur şi ecologic.

Regula 21 – Pregătire şi intervenţie în situaţii de urgenţă

Instalaţiile de reciclare a navelor autorizate de o Parte trebuie să stabilească şi să menţină un plan de pregătire şi intervenţie în situaţii de urgenţă. Planul trebuie elaborat ţinând cont de locaţia şi mediul instalaţiei de reciclare a navelor, precum şi de dimensiunea şi natura activităţilor asociate fiecărei operaţiuni de reciclare a navei. Planul trebuie, de asemenea:

.1 să asigure existenţa echipamentelor şi procedurilor necesare de urmat în caz de urgenţă şi efectuarea periodică a unor exerciţii;

.2 să asigure furnizarea informaţiilor necesare, comunicarea internă şi coordonarea pentru protejarea tuturor persoanelor şi a mediului în cazul unei urgenţe la instalaţia de reciclare a navelor;

.3 să prevadă comunicarea cu şi informarea Autorităţii competente/Autorităţilor competente relevante, a vecinătăţii şi a serviciilor de intervenţie în situaţii de urgenţă;

.4 să prevadă acordarea primului ajutor şi a asistenţei medicale, stingerea incendiilor şi evacuarea tuturor persoanelor de la instalaţia de reciclare a navelor, prevenirea poluării;

.5 să furnizeze informaţiile şi instruirea relevantă pentru toţi lucrătorii instalaţiei de reciclare a navelor, la toate nivelurile şi în funcţie de competenţele acestora, inclusiv exerciţii periodice privind prevenirea, pregătirea şi procedurile de intervenţie în situaţii de urgenţă.

Regula 22 – Siguranţa şi instruirea lucrătorilor

1 Instalaţiile de reciclare a navelor autorizate de o Parte trebuie să asigure siguranţa lucrătorilor prin măsuri care:

.1 să asigure disponibilitatea, întreţinerea şi utilizarea echipamentelor individuale de protecţie şi a îmbrăcămintii necesare pentru toate operaţiunile de reciclare a navelor;

.2 să asigure furnizarea de programe de instruire care să permită lucrătorilor să desfăşoare în condiţii sigure toate operaţiunile de reciclare a navelor pe care sunt desemnaţi să le execute; şi

.3 să asigure că toţi lucrătorii de la instalaţia de reciclare a navelor au primit instruire şi sunt familiarizaţi în mod corespunzător înainte de a efectua orice operaţiune de reciclare a navei.

2 Instalaţiile de reciclare a navelor autorizate de o Parte trebuie să furnizeze şi să asigure utilizarea echipamentelor individuale de protecţie pentru operaţiunile care necesită utilizarea acestora, inclusiv:

.1 protecţie pentru cap;

.2 protecţie pentru faţă şi ochi;

.3 protecţie pentru mâini şi picioare;

SECRETARIAT

.4 echipament de protecție respiratorie;

.5 protecție auditivă;

.6 protecție împotriva contaminării radioactive;

.7 protecție împotriva căderilor; și

.8 îmbrăcăminte corespunzătoare.

3 Instalațiile de reciclare a navelor autorizate de o Parte pot coopera în furnizarea instruirii lucrătorilor. Ținând cont de liniile directoare elaborate de Organizație, programele de instruire prevăzute la paragraful 1.2 al prezentei Reguli trebuie:

.1 să acopere toți lucrătorii, inclusiv personalul contractanților și angajații instalației de reciclare a navelor;

.2 să fie desfășurate de persoane competente;

.3 să prevadă instruire inițială și cursuri de perfecționare la intervale corespunzătoare;

.4 să includă evaluarea de către participanți a înțelegerii și retenției cunoștințelor din cadrul instruirii;

.5 să fie revizuite periodic și modificate după caz; și

.6 să fie documentate.

Regula 23 – Raportarea incidentelor, accidentelor, bolilor profesionale și efectelor cronice

1 Instalațiile de reciclare a navelor autorizate de o Parte trebuie să raporteze Autorității competente/Autorităților competente orice incident, accident, boală profesională sau efect cronic care cauzează sau poate cauza riscuri pentru siguranța lucrătorilor, sănătatea umană și mediu.

2 Rapoartele trebuie să conțină o descriere a incidentului, accidentului, bolii profesionale sau efectului cronic, cauza acestuia, acțiunile de intervenție întreprinse, consecințele și măsurile corective care urmează să fie luate.

SECRETARIAT

CAPITOLUL 4 – CERINȚE DE RAPORTARE

Regula 24 – Notificarea inițială și cerințele de raportare

1 Armatorul navei trebuie să notifice Administrația în timp util și în scris cu privire la intenția de a recicla o navă, pentru a permite Administrației să pregătească inspecția și certificarea prevăzute de prezenta Convenție.

2 Atunci când se pregătește să primească o navă pentru reciclare, o instalație de reciclare a navelor trebuie să notifice în timp util și în scris Autoritatea competentă/Autoritățile competente despre această intenție. Notificarea trebuie să includă cel puțin următoarele informații despre navă:

.1 numele Statului al cărui pavilion îl arborează nava;

.2 data la care nava a fost înregistrată în acel Stat;

.3 numărul de identificare al navei (numărul OMI);

.4 numărul de cocă în momentul livrării navei nou construite;

.5 numele și tipul navei;

.6 portul în care este înregistrată nava;

.7 numele și adresa armatorului navei, precum și numărul de identificare OMI al proprietarului înregistrat;

.8 numele și adresa companiei, precum și numărul de identificare OMI al companiei;

.9 denumirile tuturor societăților de clasificare din care face parte nava;

.10 principalele caracteristici ale navei (lungime maximă (LOA), lățimea (de construcție), adâncimea (de construcție), deplasament neîncărcat, tonaj brut și tonaj net, tipul și puterea motorului);

.11 inventarul materialelor periculoase; și

.12 proiectul planului de reciclare a navei pentru aprobare conform Regulii 9.

3. Atunci când nava destinată reciclării a obținut Certificatul internațional de pregătire pentru reciclare, instalația de reciclare a navelor trebuie să raporteze Autorității competente/Autorităților competente data planificată de începere a reciclării navei. Raportul trebuie să fie întocmit conform modelului de raportare din Apendicele 6 și trebuie să includă cel puțin o copie a Certificatului internațional de pregătire pentru reciclare. Reciclarea navei nu poate începe înainte de depunerea acestui raport.

Regula 25 – Raportarea la încheierea reciclării

La încheierea reciclării parțiale sau complete a unei nave în conformitate cu prevederile prezentei Convenții, instalația de reciclare a navelor emite o declarație de încheiere a reciclării și raportează acest lucru Autorității competente/Autorităților competente. Acest raport trebuie întocmit conform modelului prezentat în Apendicele7. Autoritatea competentă/Autoritățile competente transmite/transmit o copie a declarației Administrației care a emis Certificatul internațional de pregătire pentru reciclare al navei. Declarația trebuie să fie emisă în termen de 14 zile de la data finalizării parțiale sau complete a reciclării navei conform planului



de reciclare a navei şi trebuie să includă un raport privind incidentele şi accidentele care au afectat sănătatea umană şi/sau mediul, dacă au avut loc astfel de cazuri.

SECRETARIAT

APENDICELE 1

CONTROALE ALE MATERIALELOR PERICULOASE

Material periculos	Definiție	Măsuri de control
Azbest	Materiale care conțin azbest	Pentru toate navele, este interzisă instalarea de noi materiale care conțin azbest.
Substanțe care epuizează stratul de ozon	Substanțe care epuizează stratul de ozon înseamnă substanțele controlate, definite la paragraful 4 al Articolului 1 din Protocolul de la Montreal din 1987 privind substanțele care epuizează stratul de ozon, enumerate în Anexele A, B, C sau E la Protocolul respectiv, în vigoare la momentul aplicării sau interpretării acestei Anexe. Substanțele care epuizează stratul de ozon ce pot fi găsite la bordul navei includ, dar nu se limitează la: Halon 1211 Bromoclorodifluormetan Halon 1301 Bromotrifluormetan Halon 2402 1,2-Dibromo-1,1,2,2-tetrafluoretan (cunoscut și ca Halon 114B2) CFC-11 Triclorofluormetan CFC-12 Diclorodifluormetan CFC-113 1,1,2-Tricloro-1,2,2-trifluoretan CFC-114 1,2-Dicloro-1,1,2,2-tetrafluoretan CFC-115 Cloropentafluoretan	Instalările noi care conțin substanțe care epuizează stratul de ozon sunt interzise pe toate navele, cu excepția instalărilor noi care conțin hidroclorofluorocarburi (HCFC) care sunt permise până la 1 ianuarie 2020.
Bifenili policloruraţi (PCB)	„Bifenili policloruraţi" înseamnă compuși aromatici formați în așa fel încât atomii de hidrogen din molecula de bifenil (două inele benzenice legate printr-o singură legătură carbon-carbon) pot fi înlocuiți cu până la zece atomi de clor.	Pentru toate navele, instalarea de noi materiale care conțin bifenili policloruraţi este interzisă.
Sisteme și compuși antivegetative	Compuși și sisteme antivegetative incluși în Anexa I la Convenția internațională din 2001 privind controlul sistemelor antivegetative dăunătoare utilizate pe nave (Convenția AFS) în vigoare la momentul aplicării sau interpretării acestei Anexe.	1. Nicio navă nu poate aplica sisteme antivegetative care conțin compuși organostanici ca biocid sau orice alt sistem antivegetativ a cărui aplicare sau utilizare este interzisă de Convenția AFS. 2. Nicio navă nouă sau instalare nouă pe nave nu va aplica sau utiliza compuși ori sisteme antivegetative într-un mod care contravine Convenției AFS.



APENDICELE 2

LISTA MINIMĂ DE ELEMENTE PENTRU INVENTARUL MATERIALELOR PERICULOASE

Orice materiale periculoase enumerate în Apendicele 1
Cadmiu şi compuşi ai cadmiului
Crom hexavalent şi compuşi ai cromului hexavalent
Plumb şi compuşi ai plumbului
Mercur şi compuşi ai mercurului
Bifenili polibromurați (PBB)
Difenil eteri polibromurați (PBDE)
Naftalene policlorurate (cu mai mult de 3 atomi de clor)
Substanțe radioactive
Anumite parafine clorurate cu catenă scurt (Alcani C10-C13, clor)

SECRETARIAT

APENDICELE 3

MODEL DE CERTIFICAT INTERNAȚIONAL DE INVENTAR AL MATERIALELOR PERICULOASE

CERTIFICAT INTERNAȚIONAL DE INVENTAR AL MATERIALELOR PERICULOASE

(Notă: Prezentul certificat trebuie să fie însoțit de Partea I a inventarului materialelor periculoase)

(Ștampila oficială) *(Statul)*

Eliberat în conformitate cu dispozițiile Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, 2009, (denumită în continuare „Convenția") sub autoritatea Guvernului

.....

(Denumirea statului)

de către .....

(Numele complet al persoanei sau organizației autorizate în conformitate cu dispozițiile Convenției)

Caracteristicile navei

Denumirea navei	
Numărul sau literele distinctive	
Portul de înmatriculare	
Tonajul brut	
Numărul OMI	
Numele și adresa armatorului	
Numărul de identificare OMI al proprietarului înregistrat	
Numărul de identificare OMI al companiei	
Data construcției	

Detalii privind Partea I a inventarului materialelor periculoase

Numărul de identificare/verificare al Părții I a inventarului materialelor periculoase: .....

Notă: Partea I a inventarului materialelor periculoase, astfel cum se prevede la Regula 5 din Anexa la Convenție, constituie o parte esențială a certificatului internațional de inventar al materialelor periculoase și trebuie să însoțească întotdeauna certificatul respectiv. Partea I a inventarului materialelor periculoase ar trebui întocmită în baza formatului standard prevăzut în liniile directoare elaborate de Organizație.

SE CERTIFICĂ URMĂTOARELE:

1. că nava a fost inspectată în conformitate cu Regula 10 din Anexa la Convenție;



2. că inspecția a demonstrat că Partea I a inventarului materialelor periculoase respectă pe deplin cerințele aplicabile ale Convenției.

Data de încheiere a inspecției în baza căreia este emis prezentul certificat: ..... (zz/ll/aaaa)

Prezentul certificat este valabil până la ..... (zz/ll/aaaa)

Eliberat la .....

(Locul eliberării certificatului)

(zz/ll/aaaa) ....

(Data eliberării) *(Semnătura funcționarului autorizat care emite certificatul)*

(Sigiliul sau ștampila autorității, după caz)



APROBARE PENTRU PRELUNGIREA CERTIFICATULUI DACĂ ESTE VALABIL PENTRU MAI PUȚIN DE CINCI ANI, CÂND SE APLICĂ REGULA 11.6*

Nava respectă dispozițiile relevante ale Convenției, iar prezentul certificat, în conformitate cu Regula 11.6 din Anexa la Convenție, va fi acceptat ca fiind valabil până la (zz/ll/aaaa): .....

Semnat: .....

(Semnătura funcționarului autorizat corespunzător)

Locul: .....

Data: (zz/ll/aaaa) .....

(Sigiliul sau ștampila autorității, după caz)

APROBARE ÎN CAZUL ÎN CARE INSPECȚIA DE REÎNNOIRE A FOST ÎNCHEIATĂ ȘI SE APLICĂ REGULA 11.7*

Nava respectă dispozițiile relevante ale Convenției, iar prezentul certificat, în conformitate cu Regula 11.7 din Anexa la Convenție, va fi acceptat ca fiind valabil până la (zz/ll/aaaa): .....

Semnat: .....

(Semnătura funcționarului autorizat corespunzător)

Locul: .....

Data: (zz/ll/aaaa) .....

(Sigiliul sau ștampila autorității, după caz)

*Se face o copie a acestei pagini cu aprobarea acordată cu ocazia inspecției și se adaugă la certificat, în cazul în care Administrația consideră acest lucru necesar.



APROBAREA PRELUNGIRII VALABILITĂȚII CERTIFICATULUI PÂNĂ LA SOSIREA ÎN PORTUL DE INSPECȚIE SAU PENTRU O PERIOADĂ DE GRAȚIE, CÂND SE APLICĂ REGULA 11.8 SAU 11.9*

Prezentul certificat, în conformitate cu Regula 11.8 sau 11.9** din Anexa la Convenție, va fi acceptat ca fiind valabil până la (zz/ll/aaaa): .....

Semnat: .....

(Semnătura funcționarului autorizat corespunzător)

Locul: .....

Data: (zz/ll/aaaa) .....

(Sigiliul sau ștampila autorității, după caz)

APROBARE PENTRU EFECTUAREA UNEI INSPECȚII SUPLIMENTARE*

În urma unei inspecții suplimentare efectuate în conformitate cu Regula 10 din Anexa la Convenție, s-a constatat că nava respectă dispozițiile relevante ale Convenției.

Semnat: .....

(Semnătura funcționarului autorizat corespunzător)

Locul: .....

Data: (zz/ll/aaaa) .....

(Sigiliul sau ștampila autorității, după caz)

---

*Se face o copie a acestei pagini cu aprobarea acordată cu ocazia inspecției și se adaugă la certificat, în cazul în care Administrația consideră acest lucru necesar.

**A se elimina, după caz.



APENDICELE 4

MODEL DE CERTIFICAT INTERNAȚIONAL DE PREGĂTIRE PENTRU RECICLARE

CERTIFICAT INTERNAȚIONAL DE PREGĂTIRE PENTRU RECICLARE

(Notă: Prezentul certificat trebuie să fie însoțit de inventarul materialelor periculoase și de planul de reciclare a navei)

(Ștampila oficială) *(Statul)*

Eliberat în conformitate cu dispozițiile Convenției internaționale de la Hong Kong pentru reciclarea sigură și ecologică a navelor, 2009 (denumită în continuare „Convenția") sub autoritatea Guvernului

.....

(Denumirea statului)

de către .....

(Numele complet al persoanei sau organizației autorizate în conformitate cu dispozițiile Convenției)

Caracteristicile navei

Denumirea navei	
Numărul sau literele distinctive	
Portul de înmatriculare	
Tonajul brut	
Numărul OMI	
Numele și adresa armatorului	
Numărul de identificare OMI al proprietarului înregistrat	
Numărul de identificare OMI al companiei	
Data construcției	

Detalii referitoare la instalația/instalațiile de reciclare a navei

Denumirea instalației de reciclare a navei	
Numărul distinctiv de identificare a companiei de reciclare*	
Adresa completă	
Data expirării DASR	

*Acest număr se bazează pe Documentul de autorizare privind reciclarea navelor (DASR).

Detalii referitoare la inventarul materialelor periculoase

Numărul de identificare/verificare al inventarului materialelor periculoase: .....



Notă: Inventarul materialelor periculoase, astfel cum se prevede la Regula 5 din Anexa la Convenție, constituie o parte esențială a certificatului internațional de pregătire pentru reciclare și trebuie să însoțească întotdeauna certificatul respectiv. Inventarul materialelor periculoase ar trebui întocmit în baza formatului standard prevăzut în liniile directoare elaborate de Organizație.

Detalii referitoare la planul de reciclare a navei

Numărul de identificare/verificare al planului de reciclare a navei: .....

Notă: Planul de reciclare a navei, astfel cum se prevede la Regula 9 din Anexa la Convenție, constituie o parte esențială a certificatului internațional de pregătire pentru reciclare și trebuie să însoțească întotdeauna certificatul respectiv.

SE CERTIFICĂ URMĂTOARELE:

1. că nava a fost inspectată în conformitate cu Regula 10 din Anexa la Convenție;
2. că nava dispune de un inventar al materialelor periculoase valabil în conformitate cu Regula 5 din Anexa la Convenție;
3. că planul de reciclare a navei, prevăzut la Regula 9, reflectă în mod corespunzător informațiile conținute în inventarul materialelor periculoase, conform Regulii 5.4, și conține informații privind stabilirea, menținerea și monitorizarea condițiilor sigure pentru intrare și lucru la cald; și
4. că instalația/instalațiile de reciclare a navei unde această navă urmează să fie reciclata deține o autorizație valabilă, în conformitate cu Convenția.

Data de încheiere a inspecției în baza căreia este emis prezentul certificat: ..... (zz/ll/aaaa)

Prezentul certificat este valabil până la (zz/ll/aaaa) .....

(Data)

Eliberat la .....

(Locul eliberării certificatului)

(zz/ll/aaaa) ....

(Data eliberării) *(Semnătura funcționarului autorizat care emite certificatul)*

(Sigiliul sau ștampila autorității, după caz)



APROBAREA PRELUNGIRII VALABILITĂȚII CERTIFICATULUI PÂNĂ LA SOSIREA ÎN PORTUL INSTALAȚIEI DE RECICLARE A NAVEI, PENTRU O PERIOADĂ DE GRAȚIE, ÎN CARE SE APLICĂ REGULA 14.5*

Prezentul certificat, în conformitate cu Regula 14.5 din Anexa la Convenție, va fi acceptat ca fiind valabil pentru un singur voiaj de la un punct la altul

de la portul: .....

până la portul: .....

Semnat: .....

(Semnătura funcționarului autorizat corespunzător)

Locul: .....

Data: (zz/ll/aaaa) .....

(Sigiliul sau ștampila autorității, după caz)

---

*Se face o copie a acestei pagini cu aprobarea acordată cu ocazia inspecției și se adaugă la certificat, în cazul în care Administrația consideră acest lucru necesar.



APENDICELE 5

MODEL DE AUTORIZAȚIE A INSTALAȚIILOR DE RECICLARE A NAVELOR

Document de autorizare privind reciclarea navelor (DASR) în conformitate cu cerințele Convenției internaționale de la Hong Kong pentru reciclarea sigură și ecologică a navelor din 2009

Eliberată în conformitate cu prevederile Convenției internaționale de la Hong Kong pentru reciclarea sigură și ecologică a navelor, 2009, (denumită în continuare „Convenția") sub autoritatea Guvernului:

.....

(Denumirea Statului)

de către .....

(Denumirea completă a autorității competente în conformitate cu Convenția)

Denumirea instalației de reciclare a navelor	
Numărul distinctiv de identificare a companiei de reciclare	
Adresa completă a instalației de reciclare a navelor	
Persoana de contact principală	
Numărul de telefon	
Adresa de e-mail	
Numele, adresa și informațiile de contact ale companiei proprietare	
Limba (limbi) de lucru	

Prezentul document atestă că instalația de reciclare a navelor a implementat proceduri, tehnici și sisteme de management, în conformitate cu Capitolele 3 și 4 din Anexa la Convenție.

Acest document de autorizare este valabil până la ..... și este supus limitărilor specificate în suplimentul atașat.

Acest document de autorizare poate fi modificat, suspendat, retras sau reînnoit periodic, în conformitate cu Regula 16 din Anexa la Convenție.

Eliberat la .....

(locul eliberării documentului de autorizare)

Data eliberării ....

(zz/ll/aaaa) *(semnătura persoanei autorizate care a eliberat autorizația)*

.....

(Numele și funcția cu litere de tipar ale funcționarului autorizat care emite autorizația)

(sigiliul sau ștampila, după caz, a autorității)



SUPLIMENT LA:

Documentul de autorizare privind reciclarea navelor (DASR), în conformitate cu Convenția internațională de la Hong Kong pentru reciclarea sigură și ecologică a navelor din 2009

Note:
1 Acest document trebuie anexat permanent la DASR. DASR va fi disponibil în permanență la instalația de reciclare a navelor.
2 Toate procedurile, planurile și celelalte documente elaborate de instalația de reciclare a navelor și cerute în condițiile de emitere a DASR trebuie să fie disponibile în limba de lucru a instalației și în una dintre următoarele limbi: engleză, franceză sau spaniolă.
3 Documentul de autorizare este supus limitărilor definite prin prezentul supliment.

1 TERMENI GENERALI

1.1 Cerințele Convenției

Instalația de reciclare a navelor corespunde cerințelor de a fi proiectată, construită și operată într-un mod sigur și ecologic, în conformitate cu Convenția, inclusiv cerințelor relevante ale următoarelor Reguli:

Regula 16 – Autorizarea instalațiilor de reciclare a navelor

Regula 17 – Cerințe generale

Regula 18 – Planul instalației de reciclare a navelor

Regula 19 – Prevenirea efectelor adverse asupra sănătății umane și a mediului

Regula 20 – Gestionarea sigură și ecologică a materialelor periculoase

Regula 21 – Pregătirea și intervenția în situații de urgență

Regula 22 – Siguranța și instruirea lucrătorilor

Regula 23 – Raportarea incidentelor, accidentelor, bolilor profesionale și efectelor cronice

Regula 24 – Cerințe de notificare inițială și raportare

Regula 25 – Raportare la încheierea reciclării

Aceste cerințe sunt impuse instalației de reciclare a navelor prin:

.....

(Identificați permisul, licența, autorizația, normele juridice sau alt mecanism aplicabil)

Număr de identificare/verificare al Planului instalației de reciclare a navelor: .....



1.2 Acceptarea navelor

Pentru navele cărora li se aplică Convenția și navele tratate în mod similar în conformitate cu Articolul 3.4 al Convenției, instalația de reciclare a navelor poate accepta o navă pentru reciclare numai în conformitate cu Regula 17 din Anexa la Convenție.

1.3 Condiții de siguranță în vederea lucrului la cald și intrării într-un spațiu de lucru

Instalația de reciclare a navelor este capabilă să stabilească, să mențină și să monitorizeze condiții de siguranță în vederea lucrului la cald și intrării într-un spațiu de lucru pe parcursul întregului proces de reciclare a navei.

1.4 Gestionarea materialelor periculoase

Instalația de reciclare a navelor este proiectată, construită, operată și obligată să asigure că gestionarea tuturor materialelor periculoase se realizează în mod sigur și ecologic, în conformitate cu Convenția și cu toate reglementările/cerințele locale sau naționale aplicabile.

1.5 Harta și amplasarea operațiunilor de reciclare a navelor

O hartă a limitelor instalației de reciclare a navelor și a amplasării operațiunilor de reciclare în interiorul acesteia este atașată.

2 CAPACITATEA INSTALAȚIEI DE RECICLARE A NAVELOR

2.1 Dimensiunile navelor

Instalația de reciclare a navelor este autorizată să accepte nave pentru reciclare, cu respectarea următoarelor limitări de dimensiuni:

Dimensiune maximă		Alte limitări
Lungime		
Lățime		
Greutate neîncărcată		

SECRETARIAT

2.2 Gestionarea sigură şi ecologică a materialelor periculoase

Instalaţia de reciclare a navelor este autorizată să accepte o navă pentru reciclare care conţine materiale periculoase conform tabelului de mai jos, cu respectarea condiţiilor menţionate:

Material periculos (*4)	Gestionarea materialelor periculoase			Autorizare / Limitări
	Îndepărtare Da/Nu (*2)	Stocare Da/Nu	Prelucrare (*1) Da/Nu (*3)	
Azbest				
Substanţe care epuizează stratul de ozon				
Bifenili policloruraţi (PCB)				
Compuşi şi sisteme antivegetative				
Cadmiu şi compuşi ai cadmiului				
Crom hexavalent şi compuşi ai cromului hexavalent				
Plumb şi compuşi ai plumbului				
Mercur şi compuşi ai mercurului				
Bifenili policloruraţi (PCB)				
Difenil eteri polibromuraţi (PBDE)				
Naftalene policlorurate (cu mai mult de 3 atomi de clor)				
Substanţe radioactive				
Anumite parafine clorurate cu catenă scurt (Alcani C10-C13, clor)				
Lichide periculoase, reziduuri şi sedimente				
Vopsele şi acoperiri puternic inflamabile şi/sau care eliberează substanţe toxice				
Alte materiale periculoase care nu au fost enumerate mai sus şi care nu fac parte din structura navei (Specificaţi)				

Note:



*1 Prelucrare înseamnă prelucrarea materialelor periculoase în instalația de reciclare a navelor, cum ar fi:

a. incinerarea materialelor periculoase;
b. recuperarea materialelor periculoase; și
c. prelucrarea reziduurilor uleioase.

*2 Dacă Da, indicați în planul instalației de reciclare a navelor personalul responsabil autorizat să efectueze îndepărtarea, împreună cu numărul certificatului sau alte informații relevante.

*3 Dacă Nu, descrieți în planul de reciclare a navei unde urmează să fie prelucrate/eliminate materialele periculoase.

*4 Aceste materiale periculoase sunt specificate în Apendicele 1 și 2 și în Regula 20 a Convenției.

SECRETARIAT

APENDICELE 6

MODEL DE RAPORT DE ÎNCEPERE PLANIFICATĂ A RECICLĂRII NAVEI

.....

(Denumirea instalației de reciclare a navelor)

Amplasată la .....

(Adresa completă a instalației de reciclare a navelor)

Autorizată în conformitate cu cerințele Convenției internaționale de la Hong Kong pentru reciclarea sigură și ecologică a navelor din 2009 (denumită în continuare „Convenția") pentru a efectua reciclarea navelor sub autoritatea Guvernului:

.....

(Numele statului)

așa cum este indicat în Documentul de autorizare pentru efectuarea reciclării navelor eliberat la

.....

(Locul eliberării autorizației)

de către .....

(Denumirea completă a autorității competente în conformitate cu Convenția)

la data de (zz/ll/aaaa) .....

(Data eliberării)

Prin prezentul document se raportează că instalația de reciclare a navelor este pregătită în toate privințele pentru a începe reciclarea navei .....

(Numărul OMI)

Certificatul internațional de pregătire pentru reciclare, eliberat în conformitate cu prevederile Convenției sub autoritatea Guvernului

.....

(Denumirea Statului)

de către .....

(Denumirea completă a persoanei sau organizației autorizate în conformitate cu Convenția)

este anexat la data de (zz/ll/aaaa) .....

(Data eliberării)

Semnat .....

APENDICELE 7

MODEL AL DECLARAȚIEI DE ÎNCHEIERE A RECICLĂRII NAVEI

DECLARAȚIE DE ÎNCHEIERE A RECICLĂRII NAVEI

Prezentul document reprezintă declarația de încheiere a reciclării navei

.....

(Numele navei la momentul primirii pentru reciclare / la momentul radierii din registru)

Datele navei așa cum a fost primită pentru reciclare

Număr sau litere distinctive	
Portul de înregistrare	
Tonaj brut	
Numărul OMI	
Numele și adresa armatorului navei	
Număr de identificare OMI al proprietarului înregistrat	
Număr de identificare OMI al companiei	
Data construcției	

SE CERTIFICĂ URMĂTOARELE:

Nava a fost reciclată în conformitate cu Planul de reciclare a navei ca parte a Convenției internaționale de la Hong Kong pentru reciclarea sigură și ecologică a navelor, 2009 (denumită în continuare „Convenția") la

.....

(Numele și locația instalației autorizate de reciclare a navelor)

iar reciclarea navei, conform cerințelor Convenției, a fost finalizată la data de:

(zz/ll/aaaa) .....

(Data completării)

Eliberat la .....

(Locul eliberării Declarației de încheiere a reciclării)

Data eliberării ....

(zz/ll/aaaa) *(Semnătura proprietarului instalației de reciclare a navelor sau a unui reprezentant care acționează în numele acestuia)*



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie a traducerii oficiale de pe Convenţia internaţională de la Hong Kong privind reciclarea sigură şi ecologică a navelor (Hong Kong, 15 mai 2009), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe.

Anatol CEBUC,
Şef al Direcţiei Drept Internaţional a
Ministerului Afacerilor Externe